

跟我学外语丛书

Erste Erfahrungen im Dialog

实用

● 张 意 王丽萍 著

德 语 德 心 口 语



情景会话

中国广播电视出版社

跟我学外语丛书

实用德语口语

Erste Erfahrungen im Dialog

张意 王丽萍 著

中国广播电视出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

实用德语口语 / 张意, 王丽萍著. —北京: 中国广播电视出版社, 2003.3

(跟我学外语丛书)

ISBN 7-5043-3976-8

I. 实... II. 张... III. 德语-口语-自学参考资料 IV. H339.9

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2003) 第008392 号

实用德语口语

作者:	张意 王丽萍
策划编辑:	沈楚瑾
特约编辑:	张弘泓
封面设计:	郭运娟
监印:	戴存善
出版发行:	中国广播电视出版社
电话:	86093580 86093583
社址:	北京复外大街2号 (邮政编码 100866)
经销:	全国各地新华书店
印刷:	武警部队印刷厂
装订:	涿州市西何各庄新华装订厂
开本:	850×1168毫米 1/32
字数:	250 (千) 字
印张:	12.375
版次:	2003年7月第1版 2003年7月第1次印刷
印数:	5000册
书号:	ISBN 7-5043-3976-8/H·153
定价:	25.00元

(版权所有 翻印必究·印装有误 负责调换)

前 言

《实用德语口语》一书试图通过虚拟人物林书彬——一个留学德国的中国学生在德国第一年的生活和他的几个朋友的日常活动，向德语学习者展示一个逼真的口语世界。书中的对话来自真实的情景，而这些情景是编者根据多年在德国学习生活的经历精心制作的。读者在阅读一个个对话时，能产生观看一集集电视连续剧的感觉。对话语言流畅，采用纯粹的当代德语，力图内容生动、新颖、趣味性强。

本书采用改革后的德语正字法新规则，由 56 个单元组成，每个单元有四部分。第一部分是德语对话；第二部分是注释；第三部分是词汇，每个单元的词汇表中给出的每个词的意义仅仅是这个词在这一单元对话中的意义；第四部分是德语对话的中译文，为了使中译文更符合中文说法，有些地方不是直译。本书的最后附有一个词汇总表。另外，本书配有由德国人朗读的对话磁带，使德语学习者凭借一副小小的耳机就

能领略地道的德语，经历栩栩如生的德国大学生生活。我们相信，这部《实用德语口语》及磁带既是德语学习者提高德语口语和听力的好帮手，又能为德语学习者开启一扇了解德国文化和社会的窗户，同时也将向他们提供美好的听觉享受。

德国图宾根大学的卡琳·摩色尔·封·费尔塞克女士（Dr. Karin Moser v. Filseck）为此书的编写提供了许多帮助；此书的制版工作由中国人民大学外国语学院德语专业的冯硕同学承担，在此一并致谢。

限于水平，不妥之处在所难免，敬请同行指正。

张意

2003年5月7日

Dialogshauptpersonen

对话主要人物表

- Lin Shubin** ein chinesischer Germanistikstudent der
林书彬 Ludwig-Maximilians-Universität
München
一个慕尼黑大学的中国日尔曼学学生
- Wolfgang Schmidt** ein deutscher Doktorand der Ludwig-
沃尔夫冈·施密特 Maximilians-Universität München, ein
guter Freund von Shubin
一个慕尼黑大学的德国博士生，书彬
的好朋友
- Kerstin Bauer** Wolfgangs Freundin, aus Köln
克尔丝汀·保尔 沃尔夫冈的女朋友，来自科隆
- Nancy Braun** Wolfgangs amerikanische Kusine, eine
南希·布朗 Germanistikstudentin
沃尔夫冈的美国表妹，一个日尔曼学
学生
- Claudia Berger** eine deutsche Studentin der Ludwig-
克劳蒂亚·贝尔格爾 Maximilians-Universität München, aus
Frankfurt, eine Freundin von Nancy und
Shubin
一个慕尼黑大学的德国女学生，来自
法兰克福，南希和书彬的朋友
- Peter** ein deutscher Student der Ludwig-
彼得 Maximilians-Universität München, aus

- Hamburg, ein Freund von Shubin**
一个慕尼黑大学的德国学生，来自汉堡，书彬的朋友
- Klaus Neuner**
克劳斯·诺依那尔
ein deutscher Student der Ludwig-Maximilians-Universität München, ein Freund von Shubin
一个慕尼黑大学的德国学生，书彬的朋友
- Inge Ackermann**
英格·阿克曼
eine deutsche Studentin der Ludwig-Maximilians-Universität München, aus Berlin, Klaus' Freundin
一个慕尼黑大学的德国女学生，来自柏林，克劳斯的女朋友
- Thomas**
托马斯
ein deutscher Student der Ludwig-Maximilians-Universität München, wohnt mit Nancy, Claudia, Klaus und Inge in einer WG, ein Freund von Shubin
一个慕尼黑大学的德国学生，与南希、克劳蒂亚、克劳斯和英格住在一个集体住宅，书彬的朋友

Inhalt

目录

Vorwort

前言 1

Dialogshauptpersonen

对话主要人物表 1

Einheit 1 Mit 007 geflogen
与 007 一路同行 1

Einheit 2 Ist München noch weit?
慕尼黑还远吗? 7

Einheit 3 Bin ich wirklich in Deutschland?
我真是在德国吗? 15

Einheit 4 Beim Frühstück
吃早餐 20

Einheit 5 Reichhaltiges deutsches Frühstück
德国早餐真丰盛 26

Einheit 6 Wie erkennen wir einander?
我们如何认出对方? 36

Einheit 7 So ein Hundewetter!
天气真糟糕! 42

Einheit 8	Nancy kommt nach Deutschland 南希来德国.....	46
Einheit 9	Auf dem Markt 在市场.....	51
Einheit 10	Nancy trifft Shubin 南希见到书彬.....	59
Einheit 11	Wie komme ich zur Uni? 我怎么去大学?	66
Einheit 12	Beinahe wäre ich ein Schwarzfahrer 我差点儿成了黑乘客.....	71
Einheit 13	Kranksein kann teuer sein 生病会是件很贵的事情.....	80
Einheit 14	Arztbesuch 看医生.....	88
Einheit 15	Bei der Ausländerbehörde 在外国人管理局.....	95
Einheit 16	Morgen, morgen, nur nicht heute... 明日复明日.....	101
Einheit 17	Was machst du heute? 你今天做什么?	104
Einheit 18	Vor der Mensa 在大学食堂前.....	107
Einheit 19	In der Unicafereteria 在大学咖啡馆.....	112
Einheit 20	In einem Lokal 在酒吧.....	118

Einheit 21	Beim Studentenwerk 在大学生服务社	125
Einheit 22	Anruf beim Vermieter 与房屋出租者通电话	134
Einheit 23	Im Studentenheim 在学生宿舍	139
Einheit 24	Zusammen oder getrennt? 一起付还是分着付?	144
Einheit 25	Bei der Studienberatung 在学业咨询处	151
Einheit 26	30 Wochenstunden schafft keiner! 一周 30 节课谁都吃不消!	160
Einheit 27	Geburtstagsgeschenk 生日礼物	168
Einheit 28	Geburtstagsparty 生日派对	174
Einheit 29	Auf der Post 在邮局	180
Einheit 30	Auf der Bank 在银行	183
Einheit 31	In der Bibliothek 在图书馆	186
Einheit 32	In der Buchhandlung 在书店	195
Einheit 33	Beim Auslandsamt 在留学生处	199

Einheit 34	Weihnachtseinkauf 圣诞采购.....	203
Einheit 35	Am Silvesterabend 除夕之夜.....	210
Einheit 36	Im Reisebüro 在旅行社.....	217
Einheit 37	Auf dem Bahnhof 在火车站.....	222
Einheit 38	Im Zug 在火车上.....	227
Einheit 39	Zu spät fürs Einkaufen 商店快关门了.....	234
Einheit 40	Im Gasthaus 在饭店.....	241
Einheit 41	Skilaufen macht hungrig 滑雪让人好饿.....	249
Einheit 42	Plan fürs Wochenende 周末计划.....	256
Einheit 43	Im Schuhgeschäft 在鞋店.....	260
Einheit 44	Zimmersuche 找房子.....	265
Einheit 45	Privathaus oder WG? 私人住房还是 WG?.....	271
Einheit 46	Die Wohngemeinschaft 合住集体.....	278

Einheit 47	Recycling und Umweltschutz 回收利用与环保	286
Einheit 48	Ostern 复活节	295
Einheit 49	Ein Telefongespräch 一个电话通话	301
Einheit 50	Eine Verabredung 一个约会	306
Einheit 51	Ein freier Tag 今天没课	310
Einheit 52	Surfen im Internet 网上漫游	314
Einheit 53	Plan fürs neue Semester 新学期的打算	320
Einheit 54	Ferienjob 假期打工	326
Einheit 55	Zugauskunft 列车问讯处	331
Einheit 56	Wie schnell die Zeit vergeht! 时间过得真快!	337
 Vokabelverzeichnis		
	词汇总表	342

Einheit 1

Mit 007 geflogen

与 007 一路同行

Dialog/对话

Lin Shubin, ein chinesischer Student aus Beijing, möchte an der Ludwig-Maximilians-Universität München¹ Germanistik² studieren.

Wolfgang Schmidt ist ein guter Freund von Shubin. Er wohnt in München und arbeitet jetzt an seiner Dissertation. Wolfgang hat ein Jahr in Beijing Chinesisch gelernt und dort auch Shubin kennengelernt. Er kommt zum Flughafen, um Shubin abzuholen.



Wolfgang: Hallo, Shubin! Da bist du ja endlich!

Shubin: Hallo, Wolfgang! Danke, dass du mich abholst.
Wie geht's dir?

Wolfgang: Danke, ganz gut. Und wie geht's dir nach so einem langen Flug?

Shubin: Immer noch aufgeregt. Nicht zu glauben, dass wir

uns schon 3 Jahre nicht mehr gesehen haben. Du hast dich überhaupt nicht geändert.

Wolfgang: Du eigentlich auch kaum. Ich habe dich sofort erkannt, als du raus kamst. Wie war der Flug³, anstrengend?

Shubin: Es geht. Es hat nicht so lange gedauert, wie ich vorher gedacht habe.

Wolfgang: Wie lange bist du überhaupt geflogen?

Shubin: Ungefähr 9 Stunden. Ein alter Freund von uns hat mir eine Zeit lang Gesellschaft geleistet. So ist die Zeit ziemlich schnell vergangen.

Wolfgang: Wer war das? Ist er nicht mit ausgestiegen?

Shubin: Nein. Es war 007. Ein James Bond Film wurde vorgeführt.

Wolfgang: Bist du immer noch fasziniert von 007?

Shubin: Ja, immer. Du etwa nicht mehr?

Wolfgang: Schon, nur habe ich schon eine Weile keinen Bond-Film mehr gesehen.

Shubin: Dann ist es wieder Zeit für uns, James Bond Gesellschaft zu leisten. Übrigens, wo soll ich mein Gepäck holen?

Wolfgang: Fahren wir mit der Rolltreppe nach unten, dem Schild „Gepäck“ nach!

Erläuterungen/注释

- 1 Ludwig-Maximilians-Universität München (慕尼黑路德维希·马克西米利安大学), 这是慕尼黑大学的全称。
- 2 Germanistik (日尔曼学, 即日尔曼语言文学。)
- 3 Wie war der Flug? (一路上还好吗?) 只指飞行, 如果乘火车、汽车或者自己驾车的话则说: Wie war die Fahrt?

Wortschatz/词汇

fliegen	V.i.	飞行, 乘飞机
chinesisch	Adj.	中国的
Germanistikstudent	m. -en	日尔曼学学生
Germanistik	f.	日尔曼学
studieren	V.t.	学习
Freund	m. -e	朋友
Dissertation	f. -en	博士论文
Chinesisch	n.	汉语
kennenlernen	V.t.	结识
Flughafen	m. -e	机场
abholen	V.t.	接(人)
endlich	Adv.	终于
Flug	m. -e	飞行
immer noch		总还是
aufgeregt	Adj.	激动的

glauben	V.t.	相信
Jahr	n. -e	年
sehen	V.t.	看, 见面
überhaupt	Adv.	根本
sich ändern	V.refl.	变化
eigentlich	Adv.	本来, 其实
kaum	Adv.	几乎没
sofort	Adv.	马上
erkennen	V.t.	认出
kommen	V.i.	来
anstrengend	Adj.	吃力的, 辛苦的
dauern	V.i.	持续
vorher	Adv.	事先
denken	V.t.	料想
so lange		如此长地
ungefähr	Adv.	大约
Stunde	f. -n	小时
alt	Adj.	老的
Zeit	f.	时间
jemandem Gesellschaft leisten		给某人作伴
ziemlich	Adv.	相当
schnell	Adv.	快
vergehen	V.i.	(时间) 过去, 逝去
aussteigen	V.i.	下车, 下船, 下飞机
Film	m. -e	电影
vorführen	V.t.	放映

fasziniert	P.II	着迷
etwa	Adv.	难道
schon	Adv.	已经
Weile	f. -n	片刻
wieder	Adv.	又
für	Präp.	为, 对……来说
übrigens	Adv.	另外, 顺便提一下
wo	Adv.	哪里
Gepäck	n. -e	行李
holen	V.t.	取
fahren	V.i.	乘坐
Rolltreppe	f. -n	自动扶梯
unten	Adv.	下面
Schild	n. -er	牌子

Chinesische Übersetzung/中译文

林书彬是一位中国留学生, 来自北京。他要在慕尼黑的路德维希·马克西米利安大学学习日尔曼学。沃尔夫冈·施密特来自慕尼黑, 现在在写博士论文。他曾在北京学过一年汉语并在那儿认识了书彬。他来机场接书彬。

沃尔夫冈: 喂, 书彬! 你终于到了!
 书彬: 哎, 你好, 沃尔夫冈! 谢谢你来接我。你好吗?
 沃尔夫冈: 谢谢, 很好。飞了这么长时间你感觉怎么样?